

А. С. Хомяков

**Сравнение русских слов с
санскритскими**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
А11

A11 **А. С. Хомяков**
Сравнение русских слов с санскритскими / А. С. Хомяков – М.: Книга
по Требованию, 2024. – 67 с.

ISBN 978-5-518-08758-3

ISBN 978-5-518-08758-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Бага клинообразныхъ надписей и Р. Богъ происходятъ отъ общаго корня б̄ũ—быть непосредственно.

Блистать, блескъ, блестять, блѣс (блѣсјате)—свѣтиться.

Блуду, мудрый, буд (будати)—распознавать, замѣчать.

Въ мудрый — б перешло въ носовую. Существованіе такой же носовой формы этого корня въ Санск. замѣтно изъ многихъ словъ. Впрочемъ Санск. ме дѣира—умный—очень близко къ *мудрый* *).

Богатый, баһуда—щедрый; идеи сродныя: богатаго отъ тароватаго не узнаешь.

Богатырь, бѣh (бѣhате)—дѣйствовать рѣшительно и смѣло. Тождество этихъ словъ доказывается множествомъ словъ Санскритскихъ, въ которыхъ личный боевой подвигъ выражается корнями бѣh и бѣhу.

Богъ, въ Санскр: баh (баhате)—рости, дѣлаться или быть великимъ баһу—многій, большой. Эти слова указываютъ на звуковое движеніе, изъ котораго возникло слово Богъ: самыя же баh и баһу происходятъ отъ кореннаго б̄ũ какъ наше *бавить* отъ *быть*.

О-божать, увлажжать, баж (бажати) — поклоняться какъ Божеству. Это тождество въ развѣтвленіяхъ показываетъ тождество корней.

Бодать, баd (баdати)—убивать.

Бокъ, бакти—часть.

Бодій, вольшой, волъе, бала—сила.

Боль, бал (балате)—убивать.

Бондарь, бѣнда—посуда: вспомнимъ гончаръ отъ Санск. ганжѣ—посуда для питья.

Борзый, брѣса—отличный.

Боронить, баранју — защитникъ. Это слово и многія другія, ему подобныя, показываютъ какъ возникло слово *боронить*, т. е. защищать. — Боронить, броня, брѣн

*) Можетъ быть, однако, что мудрый, какъ и Санскр. мупи (мудрецъ), отъ корня ман—думать.

(бру̃нјате)— надѣяться на чтонибудь. Вообще полагаю однакоже, что это сходство также какъ и въ словѣ бранѣ случаеное, и что корень Р. словъ есть слово *брань*, которое само происходитъ отъ утраченнаго корня, означавшаго *драть* или *раздирать*. Впрочемъ Санскритское слово, можетъ быть, происходитъ отъ того же корня, также утраченнаго, и отъ того выводныя могли совпасть. На это указываетъ слово барата — свирѣпый человекъ, дикарь.

Ботъть, багъ (багъати)— быть большимъ, крѣпкимъ; толстѣть.

Боязнь, бояться, баја — страшный: корень бѣ. Еще есть форма бјас (бјасате).

Брада, борода, парда — густые волосы.

Брань, бранить, браң (браңати) — звучать, шумѣть. То же бран.

Братъ, бра̃тър — братъ.

Братъ, ба̃ра — яро, тяжесть, ноша; корень бр нести, получать; бр̃ держать.

Брежжить, брежжиться, бра̃ж (бра̃жате) и бреж (брежате) — блистать.

Бренчать, мр̃ж — звучать и мр̃жа — родъ бубна.

Бровь (древнѣ бры, бѣлобрысыѣ), бру̃ — бровь.

Бросать, бр̃с (бр̃сјати), бра̃с (бра̃сјати) — падать и, кажется, ронять. Ср. также *брысь* кошка подъ лавку.

Брызгъ, прыскать, пр̃ш (паршати) — прыскать, пр̃шата — капля. Отъ этого корня происходитъ по Санск. названіе оленя пр̃шан. У насъ *прыснуть* значитъ кинуться быстро; отъ того звѣриный *прыскъ*, *прыть* и пр. Замѣчательно еще Санскр. пр̃шатка стрѣла: срав. прыщещи стрѣлами въ Словѣ о П. Игор.

Бугоръ и буеракъ, бѣ — земля. Это слово думали найти въ нашемъ *бугоръ*, но несправедливо. *Бугоръ* и *буеракъ* соотвѣтствуютъ словамъ — *крутогоръ* и *крутояръ*. Корень буй, тоже что крутой. Нѣтъ ли слѣдовъ корня бѣ

въ миѳическомъ островѣ Буянѣ, можетъ быть символъ земли? но и это слово можетъ значить островъ крутой. Также въ словѣ бутить, класть въ землю? но не позднѣйшаго ли оно происхожденія и не перешло ли изъ Нѣм. *bauen*, *Baut*? См. 'буд.

Будить, бодрый, будни, буд (бодати)—знать, понимать, (бодати)—будить, буда—мудрецъ. Въ сложныхъ буд значить *просыпаться*.

Буковище, бучень, бучило, бѣйка—яма, пропасть.

Бусы, буса—богатство. Не было ли въ старину сказокъ перешедшихъ изъ миѳологіи о времени богатства, Бусовомъ?

Бутъ, 'буд—поддерживать.

Быть, вывать, бѣ (бавати)—быть. Отъ этого же произошло слово *Bois*. Выводъ этотъ явно оправдывается Санскритскими словами *baṇu*, *bañ* и др. *Bois* отъ *быть*, какъ *многъ* отъ *ман*—*мнѣть*. Выводъ же бага, т. е. идеи счастья и блага отъ корня бѣ подтверждается еще и словомъ бѣвукъ—счастье и счастливый. Вводное в напоминаетъ наши *бавить*, *при-*, *за-*, *у-бавлять*. Корень бѣ имѣетъ въ Санск. огромное развитіе. Едвали меньше у насъ. Вспомнимъ *быль*, *быть*, *убыль*, *былина* и множество другихъ.

Быть, бѣта и бѣти: все живое, истина, образъ жизни, *быль* и пр. Эти два слова особенно сходятся въ развѣтвленіяхъ своихъ.

Бѣгъ, бѣжать, бѣш (бешати)—итти, бѣж—бѣжать.

Бѣда, побѣда, бада—убійство. Ср. бид.

Бѣлый, бала—сила. Сродство Р. *бѣлый* и Санскр. *бала* подтверждается тѣмъ, что балакша значить *бѣлый* очевидно отъ бала и акша. Сравн. еще бѣла—чистый, свѣтлый.

От-вага, вѣh (vāhate)—предпринимать, стараться.

Важный, уважать, ваһа—тяжесть и то, на чемъ тяжесть поднимають. У насъ *вага* тоже, что *рычагъ*.

Валить, вал (валате и валл (валлате)—двигать, покрывать.

Варганить, м̄арг (м̄аргати) и ар̄ж (ар̄жати)—дѣлать.

Варокъ, варака—крыша. надстройка на лодкахъ.

Варять, предварять, в̄а́ра—время, в̄а́рам-в̄а́рам—часто.

Корень—в̄р (варати, в̄р̄юти); другое развитіе того же корня время.

Варь, в̄ар, в̄ари—вода: таковъ в̄ероятный корень слова *варъ*, который собственно значить кипящая жидкость, хотя переходит и въ идею жара вообще.

«Васй!» в̄ас̄ (в̄ас̄жате)—кричать. Не имѣетъ ли связи съ этимъ корнемъ слѣдующій охотничій обычай, теперь уже забытый? Въ Семинъ день охотники выѣзжали въ поле и становились въ рядъ передъ рощей. Ловчій кричалъ *васй!* и доѣзжачій съ выжлятниками начинали порскать, подвигаясь къ рощѣ; впрочемъ въ этотъ день поля не брали. До Семина же дня не порскали потому, что поле предполагалось всегда на краснаго звѣря, и охотники ровнялись молча или на свистокъ.

Ватага, ват (ватати)—соединять, собирать.

Вдова, видав̄а—вдова. Л. *vidua*.

Вѣдро, индра — названіе божества Неба. Корень этого слова неизвѣстенъ, но по словамъ *ина* — солнце, *инду* — мѣсяцъ, по сходству многихъ миеологическихъ именъ Санск. и Слав., и по тому ходу мысли, которымъ создано выраженіе Л. *sub Dio*, предполагаю отзвукъ имени *Индра* въ нашемъ вѣдро.

Вести, возъ и его выволные, вага въ повозкѣ: ваһ (вахати) — нести, перевозить. Изъ Санск. ваһ составлено ваһа—узда: не также ли *возжи* отъ *возить*?

Вергать (отъ-, изъ-, низъ-), в̄р̄ж (вар̄жати) — бросить, кинуть, оставить.

Веревка, вар̄а́та, вар̄а́така—веревка. Корень безспорно

одинъ и тотъ же. Вспомнимъ тождество слова *вертѣть* и *воротить*.

Вертѣть, воротитѣ, вращать, вѣрт (вартати и вартајати) — въ сложныхъ, особенно съ *ви* и *пари*, вертѣть и вертѣться.

Верхъ, varh — быть превосходнымъ. Это же слово пишется *barh* и объясняетъ Нѣм. *Berg*, нашъ *берегъ*. *Гора* и *берегъ* въ лѣтописяхъ однозначительны. *Горная* и *береговая* дорога употребляется и въ наше время какъ слова однозначачія.

Весна, ушца — тепло, особенно въ отношеніи къ временамъ года.

Весь (деревня), вас (васати) — обитать, васи — жилище, **виѣ (виѣати)** — жить, обитать. Въ словѣ *виѣ* — волокно растенія, — и другихъ видно сродство съ нашимъ *висть*; а въ словахъ *виѣла* — великій, знаменитый, *виѣлакула* — высокородный, сродство съ Р. *высь*. То же видно въ *виѣшита* — превосходный, *виѣша* — превосходство (высота). Его разлагаютъ лексикографы на *ви* и *ѣиш*; дѣйствительно же разлагается это слово на *виѣ* и *ша*, суффиксъ обыкновенный и соответствующій нашему *та*. Явно, что Санск. утратилъ смыслъ корня, сохранивъ выводныя формы изъ него. — **Виш** — проникать, *вис* — испускать, *бресать*. Эти два корня въ выводныхъ совпадаютъ съ предъидущимъ и съ *вичч* — двигаться, приближаться; *сіять*. Такъ объясняется совпаданіе словъ *Вишну* и Р. *Вышній*.

Весь, вся, виѣва, висвѣ — весь, вся.

Всевъдый, виѣваведас — всевъдущій.

Ветла, ветра — тростинка, Л. *betula*. Слово *береза* сравниваютъ иногда съ Санск: именемъ горной березы — *бѣрѣжа*, но безъ причины: тождество словъ *берегъ* и *гора*, даютъ простую этимологію и смыслъ: — горная. Тождество корней не есть еще взаимная зависимость.

Ветхій, ветшій, ветошъ, вјат̣ (вјат̣ате)—быть робкимъ, страдающимъ, слабымъ и т. д.; Л. *vetus*: смыслъ этого слова не ограничивался значеніемъ старости.

Вещь, вecḥā (отъ вич разбирать) — жалованіе. Р. слово прямо связано съ корнемъ, а не съ выводнымъ словомъ. Впрочемъ Санск. корень сомнителенъ. Предполагаю, что вecḥā есть неправильный отпрыскъ отъ корня вач: какъ бы договоръ.

Видѣть, витать, вид—знать, обитать. Р. формы древнѣе и по смыслу вѣрнѣе Санскритскихъ. Л. *vita*. Первый корень *vī*, *вить*.

Визжать, визгъ, вичч̣ (вичч̣ājати) — говорить, издавать звуки.

Вина (причина), **вен** (вечати) — разбирать, понимать.

Вить, ве (вајати) — ткать: Санс. форма не первообразная.

Витязь и витъ (въ окончаніи мифическихъ именъ), **вѣти** — блескъ. Выводъ отъ *Виккингъ* недостойнъ здравой этимологической науки.

Влага; Волга? **валг** — двигаться. Впрочемъ я считаю происхожденіе имени Волга иноязычнымъ. Съ словомъ влага, волога сравн. еще *балāha* вода.

Влачить, волочить, глuch (глочати) — красть, тащить, вѣк хватать.

Влаться, глā или **глaj** (глājати) — утомляться.

Внѣ, вонѣ, винā — безъ, исключая; Церковное *с-вѣне* исключая.

Вой (войнѣ), **вā** (вāти) — вредить, обижать, убивать.

Волна, валунъ, варуна — волна морская.

Волна (шерсть), **урнā** — волна на овцахъ.

Ворожить, варh (варhājати) — говорить.

Ворохъ, варđ — наполнять.

Ворчать, арч (арчати) — говорить молитву. Эти слова по видимому не близки по смыслу, но созвучіе замѣчательно, и слова относящіяся къ обрядамъ идолопоклон-

ства значительно измѣнились въ смыслѣ. Можно сравнить еще марч (марчати)—звучать.

Воръ, воровать, вар (варајати) — желать жадно, приобретать: выводныя отъ Санск. *var* принимаютъ *б*; *вар* и *бар* тождественны по смыслу: такимъ образомъ объясняется глаголь нашъ *братъ* и тождество многихъ словъ Санск. и Слав., напр. *вѣраһа* и *боровъ*, которыхъ значеніе одинаково. Смыслъ слова *вороватый*, хитрый, изворотливый сводитъ его также и съ корнемъ *вр̥т*.

Воскъ, васѣ—жирь.

Врагъ, варһ—убивать.—Врагъ, Варягъ, раһ (раһати)—оставлять, удаляться отъ чего нибудь, — ви-раһати (3-е лицо) — быть въ изгнаніи. *Врагъ*, *Варягъ*—сходство смысла замѣчательное.

Врачь, варчч—блистать и рѣзать. *Врачь* или какъ чело вѣкъ почтенный, или какъ хирургъ.

Вредъ, вредить, м̣рд (м̣рдвѣти)—толочь, попирать.

Вы (изъ), ви. Санскр. *ви* соотвѣтствуетъ нашему *вы*, напр. *вишошаңа* (высушеніе), *винетум* (вынуть), *винѣта* (вынутый, взятый). Тутъ является и корень *нутъ* или *нлть*, соотвѣтствующій Санск. *ни* (најати)—братъ, который у насъ легко ускользаетъ отъ наблюденія, совпадая съ корнемъ *лтъ* при эфоническомъ *н*. Санск. *ви* соотвѣтствуетъ нашему *вы* и Л. *ve*. Черта характеристическая въ опредѣленіи сродства языковъ.

Выраженіе, выразъ, вирѣжъ, въ языкѣ миеовъ, — выраженіе. См. корень *рѣжъ*, разить.

Выдра, удра — выдра.

Вымя, вѣма—грудь, вымя.

Вѣдать, вид (ведми, веда) знать, знаю. — Вѣдѣніе, ве дана—знаніе.

Вѣра, вѣр (вѣрајати)—быть сильнымъ. *Вѣра*. Л. *vir* и *ve-gis* показываютъ тотъ же самый переходъ мысли посредствомъ гунированной буквы.

Вѣтеръ, вѣта (вѣтар), —вѣтеръ, вѣтара—бурный.

Вѣщать, вач (вачати)—говорить: считаю это слово развѣтѣмъ корня *вѣдати*. — Вѣщаніе, вачана—рѣчь. — **Вактѣр**—говорунъ, краснобай, словесникъ; то же и бактѣр (*вякати, бахарь*). Переходъ *в* въ *б* и обратно нормаленъ въ Санскр. языкѣ. Тутъ кажется явна этимологія имени *Вактрии*, страны, въ которой (какъ видно изъ монетъ), стихія Индостантская была преобладающею. Нужно ли напоминать, какой народъ взялъ свое имя отъ слова?

Вѣять, вѣяніе, вѣтеръ, вѣя (вѣјати)—вѣять, ходить вѣју —вѣтеръ.

Вянуть, вять, вѣя (вѣјајати), —слабѣть, уменьшаться.

Гадать, гаданье, гаданье, гаѣана—счетъ, соображеніе, гаданіе. Корень гаѣ—гадать.

Гадъ, гадина, гад—течь, ползти, гаду—червь. — **Гадить, гадкій, гад** (гадате) — извергать, испражняться.

Гаеръ, гајѣрѣдѣ — ѣздокъ, штукарь на лошадяхъ. Не знаю впрочемъ не иноземное ли слово *гаеръ*?

Гай, гаѣа—лѣсъ.

Гамъ, гомонъ, гомонить, гамбѣ—ревъ, мычаніе.

Гаркать, гарж (гаржати)—кричать.

Гарный, бара—много. Слово *барабанъ* представляетъ разительное сходство съ Санскритскими корнями *барабана*—многозвучный. Замѣчаю это сходство, не выдавая за этимологію: ибо не знаю даже, Русское ли слово *барабанъ*? Если Русское, то сходство удивительно.

Гаситься (краснѣть въ лицѣ), **гаш** (гаѣшате) — дѣлать блестящимъ; **гѣси**—огонь; **гас** (гасати): коренное значеніе слова *гас* — горѣть, краснѣть; Р. сохранилъ его.

Доказательствомъ служатъ *һасанй* — огонь, *һасанти-кай*—таганъ, *һасанймаңи*—богъ огня *).

Гать, *гада* и *гати*—плотина, дорога.

Гача (въ языкѣ охотниковъ *ляжка у звѣря*), *гай* — итти, *гайтра*—членъ.

Гаять, *һаш*—звательная частица.

Гикъ, *гикать*, *икать*, *һикк* (*һиккати*) — неясно кричать, искать; Англ. *hissur*.

Гиль, *һид*—выражать пренебреженіе.

Раз-гильдай, *һид* (*һидате*)—итти переваливаясь.

Гладить, *гладь*, *гладить*, *гладкій*: *һлад* (*һладајати*)—радовать, дѣлать пріятное. *Гладитъ* обозначаетъ ласку. Англ. *glad, gladden*. Тоже начало слышно въ словѣ *ладъ, ладо*.

Гласъ, *голосъ*, *һрас* (*һрасати*), *һлас* (*һласати*) — звучать.

Глодать, *глас* (*гласате*) — ѣсть.

Глотать, *глотъ*, *глотокъ*, *глотка*, *гал* (*галати*)—ѣсть.

Глупый, *глен* (*гленати*)—быть слабымъ, жалкимъ.

Гнать, *һан* (*һанти*)—итти, преслѣдовать, угнетать.

Гнусить, *һас* (*һасате*) — звучать особеннымъ образомъ, храпѣть.

Гнуть, *Жайну* — колѣно: указываетъ на утраченный корень, соотвѣтствующій нашему *гнуть* какъ и Латин. *genu*.

Говоръ? Санск. *свар* — звучать? Средство тѣмъ вѣроятнѣе, что и въ Санскр. это слово относится болѣе къ звуку правильному и сочлененному, напр. *свара*, гласная буква, удареніе въ рѣчи, эмфазисъ; *сварабаңга*—дрожаніе голоса и др.

Говѣть, *благо-говѣть*, *го* — рѣчь, особенно въ смыслѣ

*) Обыкновенно *һас* значитъ смѣяться: настоящій смыслъ не есть и—краснѣть въ лицѣ отъ смѣха?

духовномъ; **hava** — жертвоприношеніе (кор. — гл. **hу** — жертвовать).

Говядо, **говядина**, **го** — быкъ, корова.

Гоготать, **гаг** (**гагати**) — хохотать. Ср. хохотать и **как**.

Годиться, **годный**, **гãд** (**гãдате**) — стоять, крѣпко быть устойчивымъ, твердымъ; отсюда Ведическое **гãда** — полнота, совершенство.

Годъ, **година** (т. е. эпоха), **гуд** — отдѣлять.

Гончаръ, **ганжã** — посуда для питья.

Гора, **гшра** — горній, **гири** — гора.

Гордиться; **гордый**, **гарвита** — гордый; **гãрдда** — жадный, хищный.

Горь, **гора** — ужасъ; Л. **horrog**.

Горло, **гирло**, **гала** — горло отъ глагола **гг** — глотать, какъ отъ *жертъ*, *жерло*; Л. **gula**.

Горохъ, **дгãк** — быть сухимъ.

Горсть, **грас** — брать. Ср. **гг** — брать.

Гость, **гам** — восклицаніе привѣтствія и почета. — **Гость**, Н. **gast, hostis**, по Цицерону тоже, что **peregrinus**, вообще выводятъ изъ глагола **гã** — итти, странствовать; не спору: но мнѣ кажется вѣроятнѣе выводъ отъ **гã**, восхвалять; **го** — привѣственная рѣчь. *Гость* — привѣтствуемый. *Гой еси!* *Го-сударь*, *Гос-подинь*. Во всякомъ случаѣ очевидно, что Санск. междометіе **гам** соотвѣтствуетъ нашему *го*, *гой*, какъ предлогъ *сам* соотвѣтствуетъ нашему *со*.

Гравить, **грабли**, **граh** (**граhати**), въ Ведахъ **ггб** (**ггбñати**) — брать.

Грай птичій, Санск. **гг** (**ггñати**) — кричать. Не отъ того ли *грачь*?

Грачь, **дгãкш** — кричать по воронью.

Гривъ, **жгб** — раздуваться, пухнуть.

Грива, **гривна**, **загривокъ**, **ггвã** — шея, особенно къ затылку.